

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ РОССИЯ



俄语语言国情系列

俄语语言国情学教程

材料新颖

图文并茂

内容丰富

练习多样

总主编：贾长龙

主 编：郭丽君

副主编：Г.В. Маркосян

马琳

审 定：王·斯维特兰娜



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ РОССИЯ

● 读者对象

俄语专业学生

俄语大赛参赛者

俄语爱好者

● 特色

以篇章语料为基础，多角度、全方位地体现俄罗斯国情文化的各个方面，并从语言学的角度对其进行相应的分析，符合现代俄语的发展特点，适应当代俄语教学的要求

● 栏目设置

语言文化纵览

人物素描

语言文化篇章阅读及练习

● 资深一线教师悉心编写

编写队伍来自中央民族大学、山西大学、上海外国语大学、四川外语学院、天津师范大学、山东师范大学、沈阳师范大学、辽宁石油化工大学、亚美尼亚语言大学

● 权威专家审定

俄罗斯语言文化权威专家王·斯维特兰娜审定

责任编辑：王昕
装帧设计：张静

ISBN 978-7-5619-2464-8



9 787561 924648 >

ОСТРА
ОСС

俄语语言国情系列

俄语语言国情学教程

总主编：贾长龙

主 编：郭丽君

副主编：Г.В. Маркосян

马 琳

审 定：王·斯维特兰娜

编 者：白 萍 汪 璐

许 宏 杨 茜

李丽平 李小桃

赵春晶 海淑英

李铁鹏

А.Г. Тадевосян

Д.О. Гарибян



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

俄语语言国情学教程. / 贾长龙等编著. —北京: 北京语言大学出版社, 2009. 10
ISBN 978-7-5619-2464-8

I. 俄… II. 贾… III. 俄语—语言国情学—教材 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 182117 号

书 名: 俄语语言国情学教程

责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3651

编辑部 82303393

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009 年 10 月第 1 版 2009 年 10 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 21.25

字 数: 583 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2464-8 / H·09185

定 价: 39.80 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

前言

语言是文化的载体。如何让学习者通过俄语了解俄罗斯文化，拓宽俄语视野是近些年来俄语教学改革过程中一直在探讨的核心问题。鉴于此我们编写了俄语语言国情系列丛书。

《俄语语言国情学教程》是以篇章语料为基础，多角度、全方位地体现俄罗斯国情文化的各个方面，并从语言学的角度对之进行相应的分析，符合现代俄语的发展特点，适应当代俄语教学的要求。本教程不仅适用于大学俄语专业学生，也可作为其他俄语学习者了解俄罗斯语言国情的教材。

本教程具有如下特点：

1. 材料新颖，内容广泛，图文并茂。本教程在编写过程中选取的都是俄罗斯最新出版物的文字材料，采取最通俗易懂的方式向学生介绍俄语语言国情知识；同时，我们也注重知识传达的广泛性和全面性，争取做到点面结合，更大程度地向学习者展示俄语语言国情的全景图。此外，每课都配之以生动的图片，便于理解、记忆。

2. 练习形式多样。词汇语法练习主要是考查学习者对课文中单词、词组、固定搭配以及句法结构的理解与掌握程度，同时也能让学习者对某一固定文化现象给予足够的重视；拓展练习考查的是学习者的逻辑思维能力和语言运用能力。

3. “语言文化纵览”和“人物素描”透视俄语语言文化的独特魅力。该教程的每一课都配有“语言文化纵览”版块，编者从语言国情学的角度对这些俄语词汇进行语言文化注释，帮助学习者扩展文化知识，并掌握美丽的俄罗斯语言。有些课还配之以“人物素描”版块，向学习者介绍俄罗斯文化名人，他们的活动领域和杰出贡献，以及对俄罗斯乃至全世界文化的影响。

4. 中外俄语专家联手打造。本教材的编者都是国内外的一线俄语教师，长期从事俄语语言国情学的教学和研究，了解中国学生的特点，因此能够使教材更贴近学生的实际。

全书共八章，每章由四至五课组成。每课主要包括“语言文化纵览”和“人物素描”；语言文化篇章阅读；语法词汇练习和拓展练习三部分。本教程供两学期使用，每周可以安排两学时的教学时间。各高校也可以根据本校学生的实际情况对课时安排进行相应的调整。

本教程由贾长龙（中央民族大学）担任总主编，负责制定全书的编写计划、体例以及编写样课，并对全书的内容进行了修改、整理和定稿。郭丽君（山西大学）担任主编，她负责搜集部分素材资料并参加了整理和编辑工作。副主编由 Г.В. Маркосян（亚美尼亚语言大学）和马琳（天津师范大学）担任。参加本书编写工作的有白萍，赵春晶，海淑英（中央民族大学），李小桃（四川外语学院），许宏（上海外国语大学），李丽平（山东师范大学），汪璐（沈阳师范大学），杨茜（辽宁石油化工大学），А.Г. Тадевосян，Д.О. Гарибян（亚美尼亚国立大学）和李铁鹏。

俄籍专家王·斯维特兰娜在百忙之中审校了全书并为该书作序，在此致以诚挚的谢意。

本教程在出版过程中得到了北京语言大学出版社领导的大力支持，责任编辑王昕为该书的出版做了大量的工作，并提出了许多宝贵的建议。在此并致谢忱。

由于我们编写仓促，书中错误和纰漏之处在所难免，衷心希望各位专家和教材的使用者多提宝贵意见。您的反馈意见可发送至该教程总主编的电子信箱 aleca1976@sina.com。我们表示衷心的感谢！

贾长龙

2009年10月

Отзыв об учебнике

Есть русская пословица: «Дорога ложка к обеду», что означает – очень кстати, своевременно. Так и данный учебник Цзя Чанлуня «Лингвострановедение. Россия», он вышел в свет как нельзя вовремя.

В последние годы среди китайцев наблюдается повышенный интерес к российским политико-общественным явлениям, к русскому языку и культуре ... Стимулом для изучения русского языка и большого интереса ко всему русскому послужили: возрождение и укрепление дружественных взаимоотношений, проводимых Китаем и Россией на высоком уровне и проведение Года русского языка в Поднебесной.

Русистов с каждым годом становится больше. Однако изучение русского языка не будет полным без лингвострановедческих знаний. Ведь, чтобы глубоко познать историю и культуру русского народа, понять формирование его эстетических вкусов, закономерности литературных направлений и многое другое, нужно хорошо знать лингвострановедение как научную дисциплину.

«Всё видеть, всё понять, всё знать, всё пережить, / Все формы, все цвета вобрать в себя глазами, / Пройти по всей земле горящими ступнями, / Всё воспринять и снова воплотить» – это бы я хотела пожелать каждому читателю, раскрывшему этот учебник.

Данный учебник рассчитан на тех, кто владеет русским языком в объёме базисного уровня, он полезен для тех, кто готовится к государственным экзаменам 4-ой и 8-ой градации или к Олимпиаде русистов, а также для тех, кто поступает в магистратуру.

Автор учебника Цзя Чанлун – русист, опытный преподаватель литературы, знаток лингвострановедения России. В учебнике он предлагает обширную информацию историко-политического, социокультурного и лингвокультуроведческого характера. После каждого текста им разработаны лексико-грамматические задания. Работа над текстами и послетекстовые задания имеют речевую, грамматическую и коммуникативную направленность.

Учебник состоит из 8-ми основных частей, все материалы организованы по тематическому принципу: Россия сегодня; История; География; Наука и культура; Русская литература; Быт и традиции русских; Русский характер; Фрагменты русской языковой картины. Вашему вниманию предлагаются тексты о России прошлой и настоящей, биографии многих видных деятелей, определяющих лицо эпохи, справочные материалы, интересные публикации и т.д., имеющие научно-познавательный характер. Книга хорошо иллюстрирована.

Учебник снабжён СД, что позволяет изучающему работать с материалами книги как под контролем преподавателя, так и самостоятельно.

Издание подготовлено в соответствии с современными образовательными стандартами. Включённые материалы, трактуются в современном аспекте, но свободны от идеологических предрассудков.

Данный учебник считаю одним из лучших учебников по этой дисциплине.

Иностранный специалист Ван Светлана

1 октября 2009 г.

Предисловие 前言

Отзыв об учебнике 序

РАЗДЕЛ I Россия сегодня: традиции и современность	1
今日俄罗斯: 传统与现代	1
УРОК 1 Символы российской государственности	1
俄罗斯的国家象征	1
УРОК 2 Город. Городской транспорт	12
俄罗斯的城市与城市交通	12
УРОК 3 Досуг и отдых россиян	24
俄罗斯人的休闲方式	24
УРОК 4 Русская семья. Родственные отношения	34
俄罗斯的家庭与亲属关系	34
УРОК 5 Система образования. Школа. Университет	42
俄罗斯的教育体制, 中学与大学	42
РАЗДЕЛ II Страницы истории России	53
俄罗斯历史点滴	53
УРОК 1 Русские цари	53
俄罗斯的沙皇	53
УРОК 2 Пётр I	59
彼得大帝	59
УРОК 3 Отечественная война 1812 года	65
1812年卫国战争	65
УРОК 4 Декабристы	73
十二月党人	73
УРОК 5 Александр II и отмена крепостного права	80
亚历山大二世与农奴制改革	80

РАЗДЕЛ III	Россия на карте мира	87
	俄罗斯地理	87
	УРОК 1 У карты России	87
	俄罗斯地理纵览	87
	УРОК 2 Москва и Петербург – два образа одной страны	92
	莫斯科与彼得堡——一个国家的两个形象	92
	УРОК 3 Реки России	98
	俄罗斯的河流	98
	УРОК 4 Сибирь	102
	西伯利亚	102
	УРОК 5 Национальный состав населения России	106
	俄罗斯的民族构成	106
РАЗДЕЛ IV	Российская наука и культура	113
	俄罗斯的科学与文化	113
	УРОК 1 Русское купечество и меценатство	113
	俄罗斯商人对文化艺术发展的资助	113
	УРОК 2 Архитектура XVIII века в истории русской культуры	121
	俄罗斯十八世纪的建筑	121
	УРОК 3 Русская классическая музыка XIX века	128
	俄罗斯十九世纪的古典音乐	128
	УРОК 4 Русский сувенир	135
	俄罗斯的纪念品	135
	УРОК 5 Изобретение радио	140
	无线电的发明	140
РАЗДЕЛ V	Русская литература	146
	俄罗斯文学	146
	УРОК 1 Древнерусская литература	146
	古俄罗斯文学	146

УРОК 2	Русская литература XVIII века	155
	十八世纪的俄罗斯文学	155
УРОК 3	Русская литература XIX века	165
	十九世纪的俄罗斯文学	165
УРОК 4	«Утончённая эпоха» («серебряный век» русской литературы)	177
	俄罗斯文学的“雅致时代”(“白银时代”)	177
УРОК 5	Русские писатели-лауреаты Нобелевской премии	188
	获得诺贝尔文学奖的俄罗斯作家	188

РАЗДЕЛ VI БЫТ И ТРАДИЦИИ РУССКИХ.....199

俄罗斯人的日常生活与传统..... 199

УРОК 1	Народные традиции	199
	俄罗斯的民族传统	199
УРОК 2	Русская национальная кухня	205
	俄罗斯的民族饮食	205
УРОК 3	Русский чайный ритуал	210
	俄罗斯的茶道	210
УРОК 4	Русская свадьба раньше и теперь	216
	俄罗斯婚礼之今昔	216
УРОК 5	О блинах и Масленице	221
	俄式薄饼与谢肉节	221

РАЗДЕЛ VII Русский характер и менталитет.....227

俄罗斯人的性格与思想..... 227

УРОК 1	Характер русского народа	227
	俄罗斯人的民族性格	227
УРОК 2	О национальном менталитете русских	235
	俄罗斯人的民族思想	235
УРОК 3	Русские о самих себе	242
	俄罗斯人的自我评价	242

УРОК 4	Общительность русских	249
	俄罗斯人的社交习俗	249
РАЗДЕЛ VIII Фрагменты русской языковой картины мира		256
	俄语语言世界图景	256
УРОК 1	Язык и культура	256
	语言与文化	256
УРОК 2	Ключевые идеи русской языковой картины мира	264
	俄语语言世界图景的主要思想	264
УРОК 3	Русские национальные стереотипы	271
	俄罗斯的民族刻板印象	271
УРОК 4	Интерпретация языковой модели человека в русском языке	278
	俄语语言的模式分析	278
КЛЮЧИ		286
练习答案		286

РАЗДЕЛ I

Россия сегодня: традиции и современность

今日俄罗斯：传统与现代



УРОК 1

Символы российской государственности

俄罗斯的国家象征



语言文化纵览

Лингвокультурологический справочник

Антихрист
反对基督者

Противник Христа, который по христианскому вероучению должен явиться перед «концом света» и «вторым пришествием» Христа.

«Бóже, Царя храни»
《上帝，请保佑沙皇》

Первый официальный гимн Российского государства был создан в 1833 году.

Верховный суд
最高法院

Верховный суд Российской Федерации является высшим судебным органом по гражданским, уголовным, административным и иным делам.

Византийский орёл
拜占庭双头鹰

Государственная эмблема Византии – чёрный двуглавы́й орёл на золотом поле флага. Орёл – символ света, победы, силы, могущества, независимости. Благодаря острому зрению орла принято его считать олицетворением Всевидящего ока, Бога. Он является второй фигурой солнечной триады, солнечной птицей во всех культурах мира. В средневековые времена в странах византийского мира служил символом бессмертия и воскресения Христа.

Восточнославянские
народы 东斯拉夫民族

Русские, украинцы и белорусы.

Восьмиконечный крест
马耳他十字架

Символ рыцарей Мальтийского ордена, восемь концов которого обозначали восемь блаженств.

Всадник на коне
骑士

На печати Ивана III Великого первоначально был изображён «ездёц» (всадник) – символ Москвы и всего Московского княжества. Всадник символизировал образ государя и великого князя. Позднее образ Георгия Победоносца – образ воина, защищающего страну от врагов, а также карающий всё плохое, порождённое человеческими преступлениями: зло, эгоизм, предательство и т.д.

Высший Арбитражный
суд 最高仲裁法院

Высший Арбитражный суд Российской Федерации является высшим судебным органом по разрешению экономических споров и иных дел, рассматриваемых арбитражными судами, осуществляет в предусмотренных федеральным законом процессуальных формах судебный надзор за их деятельностью и даёт разъяснения по вопросам судебной практики.

Герб Российской Федерации 俄罗斯联邦国徽	Отличительный знак государства, который можно увидеть на самом главном флаге – штандарте – над резиденцией Президента РФ в Кремле, на знамёнах воинских частей, на военных кораблях, на пограничных заставах, на государственных бумагах, банковских документах и т.д.
Геральдический щит 徽章样式的盾牌	Основа герба, которая может быть самой различной формы – от простой до самой замысловатой. На плоской поверхности предмета прямоугольной или округлой формы имеется изображение, символизирующее что-нибудь, связанное с историей описания герба. В последнее время получил распространение русский щит для личных и корпоративных гербов.
Государственная дума (Госдума) 国家杜马	Одна из двух (наряду с Советом Федерации) палат российского парламента – Федерального Собрания. Высшее государственное законодательное представительное собрание.
Двуглавый орёл 双头鹰	Относится к фантастическим гербовым фигурам и изображается в виде орла, имеющего две головы, обращённые вправо и влево. Помимо России, двуглавый орёл изображён на гербах некоторых других современных государств, например: Армении, Албании и др. Двуглавый орёл – один из древнейших в истории человечества символов власти, силы, мудрости. В европейских странах он символизировал Бога Отца, а в странах византийского мира служил символом государственной независимости.
Держава 国家, 强国; (顶端带有象征王权的十字) 金球	Независимое, самостоятельное, могущественное государство; золотой шар с крестом наверху как символ власти монарха.
Дракон (змея) 龙 (蛇)	У русских понятие о драконе появилось позднее, чем о змее. Змей – символ врага. На гербе РФ чёрный дракон (змея) – символ чёрных вражеских сил.
Единство 统一	Отсутствие дробления; цельность.
Законодательные органы 立法机构	Представительные органы, которые избираются путём прямого голосования и осуществляют власть в субъектах Российской Федерации и которые имеют разные названия (в силу исторических традиций, использования национального языка и др.)
Заседание палат 立法机构会议	Заседание законодательного органа.
Заседание Совета Федерации 联邦委员会会议	Заседание законодательного органа. Одна из палат Национального собрания.
Икона 圣像	Живописное изображение Иисуса Христа, Богоматери, сцен из Священного писания и т.п., являющееся предметом поклонения у верующих; образ.
«Интернационал» 《国际歌》	«Интернационал» стал гимном СССР после революции 1917 года и был до 1944 года.
Князь 大公	Военный вождь, предводитель дружины.
Конституционный суд 宪法法院	Конституционный суд Российской Федерации самостоятельно и независимо осуществляет судебную власть посредством конституционного судопроизводства и является судебным органом конституционного контроля.

Корона 王冠, 皇冠	Венец, являющийся символом власти монарха (обычно выполненный из благородного металла и украшенный драгоценными камнями). Символ верховной власти, а также означает победу, достижение цели, является знаком отличия высшего качества носителя короны. На гербе РФ одна большая корона объединяет две головы одной птицы – это союз счастья при возрождении.
Октябрьская революция 十月革命	Этап русской революции, произошедший в России в октябре 1917 года. В результате Октябрьской революции было свергнуто Временное правительство, и к власти пришло правительство, сформированное II Съездом Советов, большинство в котором незадолго до революции получила партия большевиков.
Орден св. Апостола Андрея Первозванного 圣徒安德烈·佩尔沃 兹万内勋章	Императорский орден Святого апостола Андрея Первозванного – первый по времени учреждения российский Орден, высшая награда Российской империи до 1917 года.
Православие 东正教	Одно из основных направлений христианства, вероисповедание, сложившееся в Восточно-Римской империи (Византии).
Резиденция 官邸	Местопребывание правительства, главы государства или высокопоставленного лица.
Российский триколор 俄罗斯三色旗	Трёхцветный государственный флаг РФ: бело-сине-красный.
Серп и молот 镰刀和斧头	Главная советская государственная эмблема, символ союза рабочих и крестьян.
Символ Святой Троицы 圣三一象征	Богословский термин, отражающий учение о троичности Бога. Впервые употреблён во II-ом веке. На гербе РФ над тремя коронами висят три креста. Они символизируют Святую Троицу: Отец, Сын, Дух Святой.
Скипетр 帝王权杖	Жезл, украшенный драгоценными камнями и резьбой, являющийся одним из знаков монархической власти. Впервые скипетр попал на Русь вместе с чашей императора Августа и золотой короной – так называемой шапкой Мономаха в 1119 г. Они были присланы греками в качестве подарка Владимиру II Всеволодовичу Мономаху (1053–1125), чтобы прекратить русско-византийскую войну, которую начал Владимир в поддержку своему внуку Василию, претенденту на византийский престол.
Суверенитет 主权	Абсолютная независимость государства от других государств во внешних отношениях и верховенство во внутренних делах.
Федеральное Собрание 联邦议会	Парламент Российской Федерации, высший представительный и законодательный орган России.
Федеральный закон 联邦法律	Общегосударственный закон.



人物素描

Справочник персоналий

Александр II
亚历山大二世

Император Всероссийский (1818–1881). Из династии Романовых. Старший сын Николая I. Удостоен особого эпитета – Освободитель. Вошёл в русскую историю как проводник широкомасштабных реформ. 19 февраля 1861 года в Петербурге Александр II подписал Манифест об отмене крепостного права и Положение о крестьянах, выходящих из крепостной зависимости, состоявшие из 17 законодательных актов.

Алексáндр III 亚历山大三世	Имперáтор Всеросси́йский (1881–1894). Из дина́стии Рома́новых. Удосто́ен о́собого эпита́ета в дореволюцио́нной историогра́фии – Миротворе́ц.
Алексе́й Миха́йлович 阿列克谢·米哈伊洛维奇	Второ́й ру́сский ца́рь (1645–1676) из дина́стии Рома́новых, сын Миха́ила Фе́доровича.
Апо́стол Андре́й (бо́льше изве́стный как Андре́й Первозва́нный) 圣徒安德烈·佩尔沃兹 万内	Оди́н из апо́столов (ученико́в) Иису́са Хри́ста, брат Си́мона-Петра́, персона́ж Но́вого Завета́. Апо́стол Андре́й почита́ется основа́телем и небесным покровите́лем Константинопо́льской правосла́вной це́ркви. На Руси о́собый ку́лт апо́столу Андре́я Первозва́нного получи́л распро́странение с 1080-х годов. Пе́рвая це́рковь в честь апо́столу Андре́я была́ постро́ена в Кие́ве в 1086 году́ тру́дами вели́кого кня́зя Все́волода Яросла́вича, сына Яросла́ва Му́дрого.
Гео́ргий Победоно́сец 圣格里高利	В христиа́нской рели́гии свято́й. Це́рковная леген́да расска́зывает о ка́зни Гео́ргия Победоно́сца (о́коло 303) в Нико́медии (ны́не го́род Изми́т в Ту́рции) во вре́мя гоне́ний на христиа́н на террито́рии Ри́мской импе́рии, о чуде́сах, твори́мых Гео́ргием Победоно́сцем, о побе́де его́ над драко́ном. Первонача́льно счита́лся покровите́лем земледе́лия, позднее́ в Евро́пе со́здали ку́лт Гео́ргия Победоно́сца – свято́го защи́тника ры́царства. В Дре́вней Руси́ Гео́ргий Победоно́сец ча́сто изобража́лся на кня́жеских печа́тах и моне́тах, в ца́рской Росси́и – на госуда́рственном ге́рбе.
Князь Ива́н III (1440–1505) 伊凡三世	Изве́стен та́кже как Ива́н Вели́кий – вели́кий князь моско́вский с 1462 по 1505 год, сын моско́вского вели́кого кня́зя Васи́лия II Васи́льевича Те́много. В хо́де правле́ния Ива́на Васи́льевича произошло́ объе́динение бо́льшей ча́сти ру́сских земе́ль вокру́г Моско́вы и её превра́щение в центр обще́ру́сского госуда́рства.
Пётр I 彼得一世	Пётр I (1672–1725) – ца́рь Моско́вский (с 1682 из дина́стии Рома́новых) и пе́рвый импе́ра́тор Всеросси́йский (с 1721 года). В росси́йской историогра́фии счита́ется оди́н из наибо́лее выда́ющихся госуда́рственных де́ятелей, опреде́лившим напра́вление разви́тия Росси́и в XVIII ве́ке.

Зада́ние 1 Ознако́мьтесь со значе́нием сле́дующих слов и словосоче́таний. Соста́вьте с ни́ми предложе́ния.

Воин 战士	Боёц, военно́служащий.
Востóрженный 非常兴奋的	Преиспо́лненный востóрга – необыча́йно ра́достного состоя́ния, си́льного подьё́ма ра́достных чувств.
Герб 徽章	Эмбле́ма – отличи́тельный знак госуда́рства, го́рода, сослóвия, ро́да и т.п., изобража́емый на знамёнах, моне́тах, бла́нках, печа́тах и т.д.
Гимн 庄严的歌 曲, 国歌	Торже́ственная пе́сня или мелоди́я как оди́н из си́мволос госуда́рства или па́ртии.
Дина́стия 朝代	Ряд мона́рхов одно́го ро́да, после́довательно сменя́вших друг дру́га по пра́ву насле́дования.
Копьё 矛, 梭镖	Холо́дное ору́жие в ви́де дли́нного дре́вкa с о́стрым металличе́ским наконече́нником.
Мощь 强大	Облада́ние си́лой, как исто́чником госпо́дства, вла́сти; могу́щество.
Полóтнице 一大幅	Здесь: большо́й и широ́кий кусо́к мате́рии.
Похвала́ 赞扬	Ле́стный отзы́в, одобре́ние.

Прославление 赞美, 歌颂	Делать известным, знаменитым. Воздавать хвалу, превозносить кого-либо, что-либо.
Революция 革命	Быстрое и глубокое изменение основных устоев политического, социального и культурного порядка, произведённое с преодолением сопротивления целых общественных групп.
Символ 象征	То, что служит условным обозначением какого-либо понятия, какой-либо идеи.
Славословие 赞美, 歌颂	Прославление кого-либо, чего-либо.
Трансляция 转播	Передача на дальнее расстояние речи, музыки, изображения средствами радио или телевидения, осуществляемая непосредственно с места действия.
Флаг 旗帜	Одноцветное или многоцветное полотнище определённого размера, одной стороной прикреплённое к древку или шнуру (обычно с эмблемой страны или государства). Употребляется как один из символов государства, нации.
Хвалебная песня 颂歌, 赞歌	Торжественная песня, восхваляющая Бога, царей и т.д.
Щит 盾牌	Вид военного защитного снаряжения, предназначенный для отражения атак холодного или стрелкового оружия.

Задание 2

Прочитайте текст «Символы российской государственности», пользуясь словарными материалами данного урока.

Символы российской государственности

У каждого народа и государства есть свои символы. Неотъемлемой принадлежностью каждого государства являются государственный герб, флаг и гимн, которые олицетворяют символы его суверенитета.

ГЕРБ считается официальным символом государства и изображается на печатях, бланках государственных органов, денежных знаках. Недавно герб России отметил своё 500-лétие. История герба государства русского начинается с конца 15 века. В 1497 году, после женитьбы Московского князя Ивана III – первого государя объединённой Руси – на византийской царевне Софье, в качестве символа русского государства был принят герб в виде двуглавого орла. Так Русь заявила о том, что стала преемницей Византии и как хранительница православной веры в будущем намерена занять положение наравне со всеми европейскими государствами.

Однако на русской земле византийский орёл приобрёл совершенно новые черты. На груди у русского орла появилось изображение **святого Георгия Победоносца**, который копьём пытается убить змея, олицетворяющего зло. На Руси святой Георгий был и остаёт-



Государственный герб
Российской Федерации